



Noticias de

Gipuzkoa



El insulto como gancho para aprender idiomas

Los términos malsonantes “despiertan un enorme interés entre los estudiantes”

✦ Isabel Valdés/Efe

CÁCERES – Los idiomas están plagados de insultos y palabras malsonantes que reflejan la cultura de un pueblo. Así, mientras los alemanes recurren al mundo animal para ofender, los españoles utilizan términos religiosos y todos ellos llaman la atención de aquellas personas que se acercan a nuevas lenguas.

Así de claro lo tenían los directores del curso de la Universidad de Extremadura Fraseología constructiva: insultos, eufemismos y términos malsonantes en distintas lenguas, Alfonso Corbacho y Eloy Martos, cuando decidieron reunir a un grupo de expertos en esta materia para atraer al alumnado a otros idiomas y a otras culturas.

Corbacho asegura, en declaraciones a *Efe*, que desde los estadios iniciales en el aprendizaje de una lengua extranjera, las unidades fraseológicas o expresiones idiomáticas constituidas por insultos, eufemismos o términos malsonantes “despiertan un enorme interés en los estudiantes”. A nadie deja indiferente las connotaciones ofensivas, groseras o vulgares que, en muchos casos, ocultan o arrastran estas piezas léxicas”, añade.

Y en esta dirección, el curso ha tratado de analizar, por un lado, esa parcela de un idioma que va cargada de enunciados ofensivos y, por otro, ver cómo se maquilla la realidad y edulcoran algunas situaciones en diferentes lenguas, señala el catedrático en Filología Alemana. En concreto se han estudiado y comparado insultos y eufemismos en



Estudiantes durante una clase. Foto: N.G.

MÁS AGRESIVOS

●●● Martos ha tratado la fraseología desde el punto de vista de la cultura popular, como son refranes, eufemismos y modismos. La lengua española cuenta con una gran vertiente popular y el idioma está lleno de modismos, expresiones idiosincrásicas que no se entienden de una lengua a otra, sobre todo en Latinoamérica. Por último, indica que, en la actualidad, los insultos son “mucho más agresivos”.

español, inglés, francés, alemán, árabe y portugués.

En cuanto a las conclusiones, Corbacho indica que no existen datos suficientes para decir que un país utiliza más insultos que otros o que haya diferencia entre el norte y el sur. “Aunque pueda parecer que los españoles utilizan más tacos y términos malsonantes, no se puede asegurar”, y añade que han contado con expertos del País Vasco que “han tumbado la teoría de que en el sur se utilicen más insultos”.

Lo que sí han remarcado a lo largo del curso son las diferencias que existen entre los idiomas y las distintas connotaciones que tiene la misma palabra en unos u otros. Así, apunta que aunque la fauna y las metáforas con animales son un insulto recurrente en todos los idiomas, en el alemán tienen más connotaciones peyorativas, sobre todo, añade, cuando se utiliza al cerdo. Otro de los temas recurrentes, señala el catedrático, es el mundo religioso, aunque explica que en España “se utilizan mucho más que en otros idiomas en los que no es tan abundante o copioso”.

En el curso, también se ha estudiado la cronología y diacronía de los insultos y se ha apuntado cómo la palabra *puta* aparece ya así escrita en *La Celestina* de 1502, aunque su origen se remonta a mucho antes. “El insulto es algo que ha existido siempre”, ha indicado Eloy Martos, quien además habla del “arte de insultar” y pone de ejemplo las obras de los dos grandes de la literatura: Shakespeare y Cervantes. – Efe

Zirrikituetatik begira

Alfonbra gorririk gabe

Ana Urkiza



Joan den astean bukatu da Passion for Knowledge izeneko zientziaren gaineko festibala Donostian. EHUko Materia Kondentsatuaren Fisikako katedradunak eta Donostia International Physics Center (DIPC)-eko Presidenteak, Pedro Miguel Etxenikek antolatu dute ekitaldia; Victoria Eugenia Antzokian izan du leku eta 500-600 pertsona erakarri ditu. DIPC-en helburua, betidanik, Donostia zientziaren hiria “ere” bilakatzea izan da. Hau da, zientzia, zinemaldiaren edo, demagun, futbolaren pare jartzea, hain zuzen ere, zientziak gure egunerokoan duen garrantzia azpimarratzeko eta gure ingurunean daukagun talentua eta egiten ari garen ikerketak ezagutarazteko. Eta Europako Fisikarien Elkarteak berriki jakinarazi du DIPC-ek nazioarteko ikerketaren munduari zer nolako ekarria egiten dion materia kondentsatuaren fisikaren eta materialen zientziaren inguruan.

Hala ere, Passion for Knowledge festibalean parte hartu duten lau nobel saridunei (Kimikako Dduley Herschbach eta Martin Kaplus edo Fisikako Klaus von Klitzing eta Cohen-Tannoudji) ez zaie alfonbra gorririk jarri. Etxenikek beti esan izan du, zientzian aurreratu den herria jakintsuagoa eta askeagoa dela erabakiak hartzeko. Eta zientzia eta pentsamendu kritikoa atetik sartzen direnean, tolerantzia ezak eta fanatismoak leihotik hanka egiten dutela.

Oraindik, kostatu egiten zaigu zientzian inbertitzea. Inbertsio horren emaitzak ez direlako gaur ikusten, ez delako zinemaldia edo futbola bezain ikusgarria, edota, ikerketa, hasieran, ez delako “zerbait praktikoa”, jakin minak sortutako ekimena baizik.

Puntu honetara helduta, Etxenike jaunari, zorionak emateaz gain, zientziaren eta ikerketaren emaitzak plazaratzerakoan, beste arte ikusgarriagoekin bat egiten saiatzeko proposatuko nioke, komunikazioaren emaitza sublimagoa izan dadin eta zentzu guztiak harrapa ditzan. ●

Stylo.

LA REVISTA

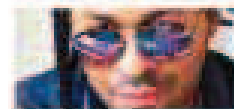
REVISTA BIMENSUAL DE NOTICIAS DE GIPUZKOA. NO TE LA PUEDES PERDER.



Temazo

“Es preferible ser un maravilloso patronista que un diseñador mediocre”

OTROS ASES EN LA MANCA



Los gastrofavoritos de... Jairom Black



La Francia menos francesa



Andoni Agirregomezkorta, ángel o demonio